

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA E SERVIZI**1. Definizioni**

1.1 Nell'interpretazione delle presenti Condizioni Generali di Vendita e Servizi i seguenti termini dovranno intendersi nel senso qui di seguito riportato:

- a) Accettazione dell'Offerta: il documento/i inviato/i dal Compratore al Venditore con il quale viene accettata l'Offerta;
- b) Compratore: qualsiasi persona fisica o giuridica che ordina beni e servizi al Venditore con un Contratto come definito alla successiva lettera e) Prodotto;
- c) Condizioni Generali di Vendita e Servizi: le presenti Condizioni Generali di Vendita e Servizi;
- d) Condizioni Speciali: ogni condizione aggiuntiva riportata nel Contratto di Vendita o nella Conferma d'ordine.
- e) Conferma d'ordine: il documento/i inviato/i dal Venditore al Compratore, con il quale viene accettato l'ordine e nel quale sono riportate le caratteristiche tecniche del Prodotto e le Condizioni Generali di Vendita che costituisce una modalità di conclusione del Contratto di Vendita;
- f) Contratto di Vendita o Contratto: si intende qualsiasi ordine d'acquisto emesso dal Compratore ed accettato per iscritto dal Venditore, le Offerte del Venditore accettate dal, il contratto scritto firmato dal Compratore e dal Venditore o a qualsiasi altra notifica scritta od elettronica avente lo stesso scopo;
- g) Fornitura: si riferisce alla macchina ed a tutti gli altri beni e/o servizi che saranno forniti dal Venditore al Compratore;
- h) Indennità giornaliera: le spese per vitto e alloggio sostenute dal tecnico del Venditore durante l'esecuzione delle operazioni di installazione e avviamento della Macchina, o di intervento sulla stessa, o di prestazione dei servizi richiesti dal Compratore.
- i) Installazione: le attività di installazione ed avvio della Macchina oggetto di vendita eseguite dalla Venditrice, direttamente o mediante società da questa selezionata;
- j) Macchina//Macchinario: le macchine fornite dal Venditore;
- k) Manuale d'Istruzione: il manuale fornito dal Venditore che contiene tutti le regole connesse con

GENERAL CONDITIONS OF SALE AND SERVICES**1. Definitions**

1.1 In the interpretation of these General Conditions of Sale and Services, the following terms must be interpreted in the sense shown below:

- a) Acceptance of the Offer: the document / s sent by the Buyer to the Seller which it is accepted the Offer;
- b) Buyer: any natural or legal person who orders goods and services from the Seller with a Contract such as defined in the following letter e) Product;
- c) General Conditions of Sale and Services: these General Conditions of Sale and Services;
- d) Special Conditions: any additional conditions indicated in the Sales Agreement or in the Order Confirmation.
- e) Order confirmation: the document / s sent by the Seller to the Buyer, which the order is accepted and the technical characteristics of the Product and the General Conditions of Sale are reported constitutes a way of conclusion the Sales Agreement;
- f) Contract of Sale or Contract means any purchase order issued by the Buyer and accepted in writing by the Seller, the Seller's Offers accepted by, the written contract signed by the Buyer e from the Seller or to any other written or electronic notification with the same purpose;
- g) Supply: refers to the machine and to all other goods and / or services that will be supplied by the Seller to Buyer;
- h) Daily allowance: expenses for room and board incurred by the Seller's technician during execution of the installation and start-up operations of the Machine, or of intervention on the same, or of performance of the services requested by the Buyer.
- i) Installation: the installation and start-up activities of the Machine object of sale carried out by the Seller, directly or through a company selected by it;
- j) Machine // Machinery: the machines supplied by the Seller;
- k) Instruction Manual: the manual provided by the Seller which contains all the rules related to the installation, start-up and operation of the Machine;

l'installazione, l'avviamento e il funzionamento della Macchina;

l) Offerta: qualsiasi comunicazione scritta od orale con cui il Venditore offre al Compratore il Prodotto, indicandone le caratteristiche e specificando le condizioni della transazione, con la precisazione che l'Offerta non costituisce proposta irrevocabile come definita ai sensi dell'art.1329 del cod. civ. italiano e si intende priva di effetti, se non diversamente indicato nell'Offerta stessa, trascorsi 15 giorni dalla data di trasmissione al Compratore;

m) Ordine: qualsiasi comunicazione scritta od orale con cui il Compratore dichiara al Venditore di voler acquistare uno o più Prodotti o ricevere servizi; l'ordine non è vincolante per il Venditore fino alla sua accettazione che avviene con comunicazione della Conferma d'Ordine;

n) Parte o Partii: il Venditore e il Compratore considerati singolarmente o congiuntamente;

o) Prodotto/i: le Macchinari/Macchine, o le diverse merci, oggetto della vendita o le prestazioni di servizi da rendere come specificate nel Contratto di Vendita;

p) Tecnico del venditore: il tecnico autorizzato dal Venditore per effettuare l'installazione e l'avviamento della Macchina;

q) Tempo di avviamento: il numero di ore necessarie per effettuare l'installazione e l'avviamento della Macchina;

r) Venditore: Evlaser S.r.l.;

s) Spese di viaggio: le spese sostenute dal Venditore per raggiungere, con i suoi tecnici, gli edifici del Compratore dove la Macchina deve essere installata o dove devono essere eseguiti interventi di riparazione o sostituzione di parti della Macchina o devono essere rese le prestazioni di servizio commissionate dal Compratore.

1.2 Tutte le indicazioni alle date hanno come riferimento il giorno solare; "compreso" significa incluso senza limitazioni.

1.3 Le presenti Condizioni Generali di Vendita e Servizi sono sostitutive di qualsiasi ed eventuale precedente accordo orale e/o scritto intercorso tra le Parti o dai loro rispettivi rappresentanti, comprese le brochure di vendita o altri documenti non espressamente e specificatamente identificati come documento contrattuale ai fini del Contratto come sopra indicato.

l) Offer: any written or oral communication with which the Seller offers the Buyer the Product, indicating the characteristics and specifying the conditions of the transaction, specifying that the Offer it does not constitute an irrevocable proposal as defined pursuant to Article 1329 of the Italian Civil Code. civ. Italian and is meant without of effects, unless otherwise indicated in the Offer itself, after 15 days from the date of transmission to Buyer;

m) Order: any written or oral communication with which the Buyer declares to the Seller that he wishes to purchase one or more Products or receive services; the order is not binding on the Seller until it is accepted that takes place with communication of the Order Confirmation;

n) Party or Parties: the Seller and the Buyer considered individually or jointly;

o) Product (s): the Machinery / Machines, or the various goods, object of the sale or the provision of services by return as specified in the Contract of Sale;

p) Seller's technician: the technician authorized by the Seller to carry out the installation and start-up of the Machine;

q) Start-up time: the number of hours required to carry out the installation and start-up of the machine;

r) Seller: Evlaser S.r.l.;

s) Travel expenses: the expenses incurred by the Seller to reach the Buyer's buildings with his technicians where the machine must be installed or where repairs or replacements must be carried out

parts of the Machine or the services commissioned by the Buyer must be rendered.

1.2 All the indications to the dates refer to the calendar day; "including" means including without limitation.

1.3 These General Conditions and Services of Sale replace any and all previous oral and / or agreements written between the Parties or their respective representatives, including sales brochures or other non-documents expressly and specifically identified as a contractual document for the purposes of the Agreement as above.

2. Applicazione Delle Condizioni Generali

2. Le presenti Condizioni Generali di Vendita e Servizi, che saranno richiamate nei singoli Contratti e nelle Conferme d'ordine, ove il Contratto sia concluso in tale forma, si applicano a qualsiasi Contratto di Vendita.

Qualsiasi Ordine, indipendentemente dal Prodotto cui si riferisca, presuppone l'integrale accettazione, senza alcuna riserva, delle Condizioni Generali di Vendita e Servizi, che sostituiscono qualsiasi precedente accordo o intesa tra il Venditore e il Compratore, salvo modifiche o condizioni aggiuntive che siano state concordate per iscritto e accettate dal Venditore.

2.2 Le presenti Condizioni Generali di Vendita e Servizi prevalgono sulle condizioni generali di acquisto del Compratore, la cui applicazione è espressamente esclusa. Anche se il Venditore non ha sollevato obiezioni per iscritto alle condizioni di acquisto del Compratore, le Condizioni Generali di Vendita e Servizi del Venditore rimangono in vigore. Qualsiasi modifica o aggiunta a queste Condizioni Generali di Vendita è valida ed efficace tra le Parti solo se concordata per iscritto e firmata da un rappresentante autorizzato dal Venditore.

2.3 Il Venditore si riserva il diritto di modificare e/o variare le presenti Condizioni Generali di Vendita e Servizi allegando tali modifiche e variazioni alle offerte o a qualsivoglia corrispondenza scritta inviata all'Acquirente. Tali modifiche e variazioni si intendono accettate dall'Acquirente in caso di mancata contestazione nei 15 (quindici) giorni successivi alla ricezione o nella corrispondenza immediatamente successiva.

3. Dopo l'accettazione dell'Ordine, l'Ordine non può più essere annullato dal cliente.

3. Perfezionamento del Contratto di Vendita e Servizi

3.1 Il contratto si ritiene perfezionato solo:

- a) se stipulato in un unico documento alla data della sua sottoscrizione;
- b) se stipulato a mezzo di scambio di Ordine e Conferma d'ordine alla data di invio della Conferma d'Ordine;
- c) se stipulato a mezzo di scambio di Offerta e Accettazione dell'Offerta alla data di invio dell'Accettazione dell'Offerta;

2. Application of the general conditions

2. These General Conditions of Sale and Services, which will be referred to in the individual Contracts and Order Confirmations, where the Contract is concluded in this form will be apply to any Contract of Sale.

Any Order, regardless of the Product to which it refers, presupposes the full acceptance, without any reservation, of the General Conditions of Sale and Services, which replace any previous agreement or understanding between the Seller and the Buyer, except for modifications or additional conditions that have been agreed for registered and accepted by the Seller.

2.2 These General Conditions of Sale and Services prevail over the general conditions of purchase of the Buyer, the application of which is expressly excluded. Even if the Seller has not raised objections in writing to the Buyer's purchase conditions, the Seller's General Conditions of Sale and Services, remain in force. Any modification or addition to these General Conditions of Sale and SERVICES is valid and effective between the Parties only if agreed in writing and signed by a representative authorized by the Seller.

2.3 The Seller reserves the right to modify and / or vary these General Conditions of Sale and Services by attaching such modifications and variations to the offers or to any written correspondence sent to the Buyer. These modifications and variations are considered accepted by the Purchaser in the event of no dispute within 15 (fifteen) days following receipt or in the immediately subsequent correspondence.

3. After we accepted the Order, the Order cannot be cancelled anymore by the customer.

3. Completion of the Sales Agreement and Services

3.1 The contract is considered finalized only:

- a) if stipulated in a single document on the date of its signature;
- b) if stipulated by medium of an exchange of Order and Order Confirmation on the date of dispatch of the Order Confirmation;
- c) if stipulated by medium of an exchange of the Offer and Acceptance on the date of dispatch of the Acceptance of the Offer;

d) se il suo perfezionamento è subordinato, ove previsto, al pagamento di un acconto da parte del Compratore, e ciò non costituisca una semplice condizione sospensiva dell'efficacia, alla data di ricevimento dell'acconto da parte del Venditore.

Eventuali offerte di agenti di commercio, distributori, collaboratori commerciali a qualsiasi titolo del Venditore non saranno impegnative per il Venditore in mancanza di conclusione del Contratto.

3.2 Quando per l'esecuzione del contratto siano necessarie delle licenze di importazione od autorizzazioni di cambio o simili, la parte responsabile dell'ottenimento della licenza o dell'autorizzazione dovrà agire con la dovuta diligenza per ottenerla in tempo utile. Se, allo scadere del periodo precisato dalle Parti nel Contratto di vendita, o in mancanza entro tre mesi dal suo perfezionamento, la richiesta licenza od autorizzazione non abbia potuto essere ottenuta, il Venditore avrà diritto di considerare il contratto come non concluso, purché informi senza indugio il Compratore di tale sua decisione.

4. Oggetto del Contratto e Descrizione

4.1 L'oggetto del Contratto e i relativi obblighi di fornitura del Venditore e Servizi sono limitati a quanto specificatamente indicato nel Contratto.

4.2 Nel caso in cui siano proposte modifiche all'oggetto della fornitura, il Venditore informerà il Compratore sulle modalità operative di espletamento e sugli aggiornamenti al contratto richiesti (quali, a titolo esemplificativo, l'adeguamento del prezzo del contratto, la tempistica, ecc.).

Ove il Compratore desideri procedere con la proposta di modifica del Contratto, le Parti concorderanno una modifica scritta contrattuale contenente le necessarie revisioni da apportare al Contratto, che dovrà essere debitamente firmata sia dal Venditore che dal Compratore.

4.3 Il Venditore non avrà alcun obbligo di esecuzione delle modifiche richieste se non dopo l'avvenuta sottoscrizione della modifica del Contratto da entrambe le Parti. Tuttavia, nel caso in cui l'Acquirente richieda al Venditore di procedere con le modifiche proposte ed il Venditore decida di accogliere la richiesta del cliente, il Venditore avrà diritto al pagamento dei costi addizionali ed

d) if its completion is subject, where required, to the payment of a deposit by the Buyer, and this does not constitute a simple condition precedent of its effectiveness, on the date of receipt of the deposit by the Seller.

Any offers from commercial agents, distributors, commercial collaborators in any capacity of the Seller will not be binding for the Seller in the absence of conclusion of the Contract.

3.2 When import licenses or exchange authorizations or similar are required for the execution of the contract, the party responsible for obtaining the license or authorization must act with due diligence to obtain it in good time.

If, at the expiry of the period specified by the Parties in the Sales Agreement, or failing that within three months of its completion, the required license or authorization could not be obtained, the Seller will have the right to consider the contract as not concluded, provided that the Seller informs the Buyer of this decision without delay.

4. Object of the Agreement and Description

4.1 The subject of the Contract and the related supply obligations of the Seller and Services are limited to what is specifically indicated in the Contract.

4.2 In the event that changes are proposed to the object of the supply, the Seller will inform the Buyer of the operational procedures for carrying out and on the required updates to the contract (such as, by way of example, the adjustment of the contract price, timing, etc.).

If the Buyer wishes to proceed with the proposed amendment to the Contract, the Parties will agree on a written amendment to the contract containing the necessary revisions to be made to the Contract, which must be duly signed by both the Seller and the Buyer.

4.3 The Seller will have no obligation to carry out the requested changes until after the signing of the amendment to the Contract by both Parties. However, in the event that the Buyer requests the Seller to proceed with the proposed changes and the Seller decides to accept the customer's request, the Seller will be entitled to payment of the

all'estensione dei tempi di consegna concordati per l'esecuzione delle suddette modifiche.

Se non diversamente concordato, ogni costo del personale del Venditore impegnato nella preparazione e nell'esecuzione della modifica d'ordine sarà fatturato conformemente al tariffario del Venditore.

Ogni richiesta ed istruzione dell'Acquirente dovrà essere inviata al Venditore per iscritto.

4.4 La descrizione e tutte le specifiche dei Prodotti saranno quelle indicate nel Contratto di Vendita. Pertanto, qualsiasi informazione e dato contenuto in eventuali cataloghi, opuscoli illustrativi, annunci pubblicitari, illustrazioni, listini prezzi e, generale, in qualsivoglia altro materiale divulgativo del Venditore, dovranno intendersi meramente indicativi.

Il Compratore dichiara di aver negoziato per ciascun Contratto direttamente con il Venditore ricevendo adeguata illustrazione delle caratteristiche tecniche, strutturali e commerciali del Prodotto.

5. Consegna e trasferimento del rischio

5.1 La consegna avverrà secondo le modalità stabilite contrattualmente dalle Parti sulla base degli Incoterms ICC Parigi 2010.

Quando in Contratto non vi sia nessuna indicazione circa le modalità di vendita, si ritiene che i Prodotti siano consegnati *ex works* stabilimento del Venditore.

Il riferimento ad eventuali termini commerciali (EXW, FCA, FOB, CIF, etc.) deve intendersi al loro significato risultante dagli Incoterms 2010.

Il trasporto e l'assicurazione della Fornitura dal momento della consegna saranno a carico ed esclusivo rischio del Compratore.

Le dichiarazioni delle misure e del peso lordo relativo all'imballaggio sono indicate in linea approssimativa e non sono da considerarsi vincolanti per il Venditore.

5.2 Tranne un diverso accordo tra le parti risultante dal Contratto, il momento del trasferimento del rischio relativo ai Prodotti dal Venditore al Compratore sarà quello dell'avvenuta presa in consegna degli stessi da parte del Venditore o, a seconda dell'Incoterms scelto, dal momento della consegna dei prodotti al vettore al trasportatore.

additional costs and the extension of the delivery times agreed for the execution of the changes.

Unless otherwise agreed, any cost of the Seller's personnel involved in the preparation and execution of the order change will be invoiced in accordance with the Seller's tariff.

Any request and instruction from the Buyer must be sent to the Seller in writing.

4.4 The description and all the specifications of the Products will be those indicated in the Sales Contract.

Therefore, any information and data contained in any catalogs, illustrative brochures, advertisements, illustrations, price lists and, in general, in any other informative material of the Seller, must be considered purely indicative.

The Buyer declares to have negotiated for each Contract directly with the Seller, receiving adequate illustration of the technical, structural and commercial characteristics of the Product.

5. Delivery and Transfer of Risk

5.1 Delivery will take place according to the methods established contractually by the Parties based on the ICC Paris 2010 Incoterms.

When there is no indication in the Contract about the methods of sale, it is considered that

the Products are delivered *ex works* of the Seller.

The reference to any commercial terms (EXW, FCA, FOB, CIF, etc.) must be understood as having their meaning resulting from the 2010 Incoterms.

The transport and insurance of the Supply from the moment of delivery will be at the Buyer's exclusive risk.

The declarations of the measurements and the gross weight relating to the packaging are indicated in approximate line and are not to be considered binding for the Seller.

5.2 Except for a different agreement between the parties resulting from the Contract, the moment of the transfer of the risk relating to the Products from the Seller to the Buyer will be that of the delivery of the same by the Seller or, depending on the Incoterms chosen, from the time of delivery of the products to the carrier to the carrier.

5.3 Unless otherwise agreed, the delivery period starts from the last of the following dates:

5.3 Tranne diversa pattuizione, il periodo di consegna decorre dall'ultima delle seguenti date:

- a) la data di perfezionamento del contratto;
- b) la data di ricezione da parte del Venditore di quell'acconto che fosse previsto dal contratto all'ordine della merce.

In ogni caso qualsiasi data o termine indicato nel Contratto per la consegna dei Prodotti sarà meramente indicativa, non essenziale e non vincolante per il Venditore.

Nel caso in cui non sia menzionata la data di consegna, i Prodotti saranno consegnati entro un termine ragionevole che sarà definito dal Venditore in accordo con il Compratore.

5.4 Il Venditore, per causa di forza maggiore o di altri casi che esulino dal controllo del Venditore come scioperi, problemi con la società di spedizione, politiche o di qualsiasi altro evento non previsto, non potrà essere ritenuto responsabile del ritardo nella spedizione dei Prodotti.

5.5 Nel caso in cui il Compratore sia anticipatamente a conoscenza dell'impossibilità a ricevere i Prodotti, questi dovrà comunicare immediatamente al Venditore il motivo ed un congruo termine entro il quale prevede di poter ricevere i Prodotti. In ogni caso il Compratore sarà responsabile di tutti i costi relativi allo stoccaggio dei Prodotti, nonché dei costi di assicurazione e di eventuali costi aggiuntivi connessi al rinvio della spedizione dei Prodotti.

5.6 In caso il Compratore ritardi la presa in consegna dei Prodotti nel luogo e tempo stabiliti in contratto, per qualsiasi ragione che non sia una azione od omissione del Venditore, egli deve ugualmente effettuare tutti i pagamenti contrattualmente previsti come se i Prodotti fossero stati consegnati. Decorsi due mesi senza che il Compratore abbia ritirato i Prodotti e senza che abbia provveduto al pagamento di quanto dovuto, il Venditore avrà il diritto di risolvere il Contratto di Vendita, previa diffida ai sensi dell'articolo 1454 del codice civile, e di trattenere, a titolo di risarcimento del danno, le somme ricevute a titolo di acconto.

Ove la mancata o ritardata consegna dei Prodotti sia imputabile al Compratore, il rischio legato al Prodotto sarà trasferito al Compratore, a prescindere dalle condizioni di resa pattuite, dal momento in cui il Venditore avrà informato il

- a) the date of completion of the contract;
- b) the date of receipt by the Seller of that deposit that was required by the contract when ordering the goods.

In any case, any date or term indicated in the Contract for the delivery of the Products will be merely indicative, not essential and not binding for the Seller.

In the event that the delivery date is not mentioned, the Products will be delivered within a reasonable time that will be defined by the Seller in agreement with the Buyer.

5.4 The Seller, due to force majeure or other cases beyond the Seller's control such as strikes, problems with the shipping company, policies, or any other unforeseen event, cannot be held responsible for the delay in the shipment of the Products.

5.5 In the event that the Buyer is aware in advance of the impossibility of receiving the Products, the Buyer must immediately notify the Seller of the reason and a reasonable deadline within which he expects to be able to receive the Products.

In any case, the Buyer will be responsible for all costs relating to the storage of the Products, as well as the insurance costs and any additional costs associated with the postponement of the shipment of the Products.

5.6 If the Buyer delays taking delivery of the Products in the place and time established in the contract, for any reason other than an action or omission by the Seller, he must equally make all payments contractually provided for as if the Products had been delivered.

Once two months have elapsed without the Buyer having collected the Products and without having paid the amount due, the Seller will have the right to terminate the Contract of Sale, subject to a warning pursuant to Article 1454 of the Civil Code, and to withhold, by way of compensation for damage, the sums received as an advance.

If the failure or delay in delivery of the Products is attributable to the Buyer, the risk linked to the Product will be transferred to the Buyer, regardless of the agreed delivery conditions, from the moment in which the Seller has informed the Buyer in writing, that the Product is ready for be delivered.

Compratore per iscritto, che il Prodotto è pronto per essere consegnato.

5.7 La Proprietà dei beni non sarà trasferita al Compratore fino a che il Venditore non abbia ricevuto il pagamento integrale del prezzo di acquisto definito e concordato nella Conferma d'ordine e/o Contratto di Vendita del Prodotto.

Il pagamento totale deve includere il pagamento di costi aggiuntivi, come i costi di stoccaggio, costi di assicurazione derivanti da una ritardata consegna dei Prodotti e degli interessi dovuti, ricavati dai pagamenti in ritardo.

6. Imballaggio

6.1 I Prodotti dovranno essere consegnati dal Venditore imballati in modo idoneo ed adeguato al tipo di prodotto consegnato.

6.2 Salvo diversa precisazione i prezzi quotati in Contratto, o nella Conferma d'ordine, comprendono i costi degli imballaggi o dei mezzi di protezione necessari per evitare danni o

deterioramenti della merce, in condizioni normali di trasporto, per la destinazione stabilita in contratto.

6.3 Qualora il Compratore richieda imballi e/o confezioni speciali, comunque, diverse da quelle standard del Venditore, i costi aggiuntivi per il perfezionamento di tale richiesta saranno esclusivamente a carico del Compratore.

7. Fatture e Pagamenti

7.1 Le fatture essere emesse dal Venditore al Compratore in ottemperanza a quanto stabilito nel Contratto di Vendita.

7.2 I pagamenti, salvo ogni diverso accordo scritto tra le Parti, saranno effettuati secondo quanto stabilito nei termini e condizioni del Contratto di Vendita.

In ogni caso resta inteso che il mezzo/modo di esecuzione dei pagamenti non deroga al disposto dell'art.1182 comma 3° cod. civ.. Eventuali pagamenti eseguiti ad agenti o ausiliari di commercio del Venditore, ancorché tale forma di pagamento sia contrattualmente prevista, non si considereranno effettuati finché le relative somme non pervengono al Venditore.

Ogni pagamento si intenderà fatto "pro solvendo" senza quindi che intervenga novazione delle presenti condizioni. In caso I pagamenti vengano

5.7 Ownership of the goods will not be transferred to the Buyer until the Seller has received full payment of the purchase price defined and agreed in the Order Confirmation and / or Product Sales Agreement.

The total payment must include the payment of additional costs, such as storage costs, insurance costs resulting from delayed delivery of the Products and interest due, derived from late payments.

6. Packing

6.1 The Products must be delivered by the Seller packaged in a suitable and adequate way for the type of product delivered.

6.2 Unless otherwise specified, the prices quoted in the Contract, or in the Order Confirmation, include the costs of packaging or means of protection necessary to avoid damage or deterioration of the goods, under normal conditions of transport, for the destination established in the contract.

6.3 If the Buyer requests special packaging and / or packaging, however, different from the standard ones of the Seller, the additional costs for the completion of this request will be exclusively borne by the Buyer.

7. Invoices and Payments

7.1 Invoices must be issued by the Seller to the Buyer in compliance with the provisions of the Sales Contract.

7.2 Payments, unless otherwise agreed in writing between the Parties, will be made in accordance with the terms and conditions of the Sales Agreement.

However, it is understood that the means / method of making payments does not derogate from the provisions of Article 1182, paragraph 3 of the Italian Civil Code. civ .. Any payments made to the Seller's agents or commercial auxiliaries, even if this form of payment is contractually envisaged, will not be considered to have been made until the relative sums are received by the Seller.

Each payment will be considered made "pro solvendo" without therefore novation of these conditions. If the payments are foreseen by means

previsti a mezzo tratte o ricevute bancarie queste si intendono sempre autorizzate.

7.3 I termini di pagamento devono intendersi essenziali. Qualora il Compratore non esegua il pagamento nel termine concordato, questi sarà tenuto al pagamento degli interessi al tasso previsto dal D.Lgs. 231/2002 s.m.i. dal primo giorno successivo alla data di scadenza del pagamento fino al giorno dell'effettivo saldo.

In nessun caso, nemmeno in presenza di contestazioni, è consentita la sospensione totale o parziale dei pagamenti come sopra previsti né il prezzo potrà venire compensato per effetto di crediti o altre compensazioni vantate dall'Acquirente o da qualsivoglia pretesa risarcitoria.

7.4 Nel caso di più Contratti di Vendita dei Prodotti, il Venditore si riserva il diritto di sospendere la fornitura dei Prodotti qualora il Compratore non esegua i pagamenti nei termini contrattualmente previsti per tutti i contratti in essere nonché di risolvere i contratti non ancora eseguiti.

Inoltre, tutti i pagamenti effettuati dal Compratore relativi a contratti di Vendita sospesi saranno imputati all'estinzione dei debiti già maturati. Ciò anche in deroga all'articolo 1193 del Codice civile.

7.6 Il Venditore avrà il diritto di sospendere la consegna dei Prodotti in caso di situazione economica o politica che potrebbe impedire al Compratore di adempiere i suoi obblighi contrattuali nei termini convenuti.

In particolare, il Venditore potrà sospendere l'esecuzione del Contratto e/o risolverlo nel caso in cui la condizione economica del Compratore possa pregiudicargli la possibilità di adempiere ai propri obblighi contrattuali.

7.7 Tutti i pagamenti al Venditore devono essere effettuati al netto dei costi bancari, o di qualsiasi altro tipo di deduzione riscossa sul pagamento da parte del Compratore. Nel caso in cui l'intero importo non venga ricevuto dal Venditore, l'importo detratto sarà addebitato, a discrezione del venditore e sulla base della legge applicabile, al Compratore.

7.8 Nel caso in cui il Compratore non dia esecuzione al Contratto per qualsivoglia motivo, il Venditore potrà risolvere il Contratto, previa diffida ex art. 1454 del Codice civile, e trattenere il pagamento

of drafts or bank receipts, these are always considered authorized.

7.3 The terms of payment must be considered essential. If the Buyer does not make the payment within the agreed term, he will be required to pay interest at the rate provided for by Legislative Decree 231/2002 and subsequent amendments. from the first day following the due date of the payment until the day of the actual balance.

In no case, not even in the presence of disputes, the total or partial suspension of payments as provided above is allowed, nor can the price be offset by effect of credits or other compensations claimed by the Buyer or by any compensation claim.

7.4 In the case of several Product Sales Contracts, the Seller reserves the right to suspend the supply of the Products if the Buyer fails to make payments within the terms contractually provided for for all existing contracts, as well as to terminate contracts not yet executed.

In addition, all payments made by the Buyer relating to suspended sales contracts will be charged to the extinction of the debts already paid. This also in derogation from Article 1193 of the Civil Code.

7.6 The Seller will have the right to suspend the delivery of the Products in the event of an economic or political situation which could prevent the Buyer from fulfilling his contractual obligations within the agreed terms.

In particular, the Seller may suspend the execution of the Contract and / or terminate it in the event that the economic condition of the Buyer may prejudice the possibility of fulfilling his contractual obligations.

7.7 All payments to the Seller must be made net of bank charges, or any other type of deduction levied on the payment by the Buyer. In the event that the full amount is not received by the Seller, the deducted amount will be charged, at the seller's discretion and on the basis of applicable law, to Buyer.

7.8 In the event that the Buyer does not execute the Contract for any reason, the Seller may terminate the Contract, subject to a warning pursuant to art. 1454 of the Civil Code, and withhold the advance payment already received, without prejudice to and to request compensation for further damages.

anticipato già ricevuto, fermo il di e di richiedere il risarcimento dei danni ulteriori.

7.9 Qualsiasi problema tecnico o commerciale relativo alla consegna dei Prodotti non dà diritto al Compratore di ritardare o non effettuare i pagamenti dovuti al Venditore.

8. Prezzo

8.1 Il prezzo dei Prodotti è fisso ed invariabile ed è indicato nel Contratto di Vendita che indicano anche i modi ed i termini e si intende Franco Fabbrica del Venditore, salvo diversa pattuizione risultante dal Contratto.

8.2 Eventuali reclami o contestazioni non daranno in nessun caso al Compratore il diritto di differire od omettere il pagamento o di ridurre il prezzo.

9. Riserva di proprietà

9.1 Il Prodotto resterà di proprietà del Venditore fino al momento in cui non sarà stato integralmente pagato il prezzo da parte del Compratore.

9.2 Fino al momento del trasferimento della proprietà al Compratore, il Prodotto non potrà essere alienato, venduto o ceduto in nessun modo, né essere consegnato in pegno o in garanzia in generale, né andare a costituire parte di proprietà o possesso in favore di terzi per qualunque valore o motivo.

9.3 La riserva di proprietà sarà confermata nelle singole fatture di vendita e sarà opponibile ai terzi ed ai creditori del Compratore ai sensi del comma 3 dell'articolo 11 del D. Lgs. 9 ottobre 2002 n. 231.

9.4 Il Compratore s'impegna a conservare con cura il Prodotto sottoposto a riservato dominio e a provvedere a proprie spese alla sua manutenzione e riparazione. Egli è tenuto inoltre ad assicurarlo a proprie spese contro furti e danni con la diligenza del buon commerciante. Egli cede con ciò anticipatamente al Venditore qualsiasi diritto derivante dai contratti di assicurazione.

10. Garanzia

10.1 Il Venditore garantisce i suoi Prodotti per 12 mesi se non diversamente specificato su conferma d'ordine/contratto di vendita, dalla data di consegna della macchina. La garanzia del Venditore è limitata alla sostituzione di tutte le parti che abbiano a guastarsi nel periodo di validità della garanzia per un difetto di costruzione.

7.9 Any technical or commercial problem relating to the delivery of the Products does not entitle the Buyer to delay or fail to make payments due to the Seller.

8. Price

8.1 The price of the Products is fixed and invariable and is indicated in the Contract of Sale which also indicate the methods and terms and is understood to be Ex Works of the Seller, unless otherwise agreed in the Contract.

8.2 Any complaints or disputes will in no case give the Buyer the right to defer or omit payment or to reduce the price.

9. Retention of title

9.1 The Product will remain the property of the Seller until the full price has been paid by the Buyer.

9.2 Up to the moment of the transfer of ownership to the Buyer, the Product cannot be alienated, sold or transferred in any way, nor be delivered as a pledge or as a guarantee in general, nor go to form part of property or possession in favor of third parties for any value or reason.

9.3 The retention of title will be confirmed in the individual sales invoices and will be enforceable against third parties and the Buyer's creditors pursuant to paragraph 3 of article 11 of D. Lgs 9 October 2002 n 231.

9.4 The Buyer undertakes to carefully store the Product subject to retention of title and to arrange for its maintenance and repair at its own expense. He is also required to insure it at his own expense against theft and damage with the diligence of a good trader. He thereby assigns all rights arising from the insurance contracts to the Seller in advance.

10. Warranty

10.1 The Seller guarantees its Products for 12 months unless otherwise specified on confirmation order / sales contract, from the date of delivery of the machine. The Seller's warranty is limited to the replacement of all parts that fail during the warranty period due to a manufacturing defect. In any case, the Seller is not obliged to replace

Il Venditore, in ogni caso, non è obbligato a sostituire una macchina completa ma, bensì, solo le parti che dovessero dimostrarsi difettose.

10.2 Sono escluse dalla garanzia le parti di ordinaria usura e le parti danneggiate a causa dell'uso improprio o non specifico della macchina, o dovute a condizioni ambientali non conformi.

Sono escluse dalla garanzia componenti ottici quali - senza esaustività della elencazione che ha solo valore esemplificativo - specchi, finestre di protezione, rod, lenti e fibre ottiche di trasmissione.

Sono escluse inoltre dalla garanzia le parti danneggiate dovute ad eventi esterni alla macchina stessa (fulmini, scariche elettriche, guasti da macchine combinate, ecc.).

10.3 I Prodotti sono venduti per operare in base alle caratteristiche ed istruzioni fornite dal Venditore.

In particolare non verrà prestata garanzia alcuna qualora:

(i) la tensione d'alimentazione non corrisponda con quella nominale della macchina;

(ii) la causa dei guasti sia riconducibile a sbalzi della tensione d'alimentazione oltre i limiti del +/- 5%;

(iii) la causa dei guasti sia riconducibile a un non corretto impianto di messa a terra delle macchine;

(iv) la causa dei guasti sia riconducibile a danneggiamenti dovuti a scariche atmosferiche, allagamento, incendio o cause di forza maggiore.

I Prodotti sono indicati per operare (meccanicamente ed elettronicamente) nelle condizioni di temperatura indicate nella specifica tecnica degli stessi. Nel caso in cui i Prodotti operino in assenza delle predette condizioni la garanzia si intende decaduta.

10.4 La garanzia viene esclusa qualora il difetto si sia verificato a causa della mancata osservanza da parte del Compratore delle istruzioni fornite dal Venditore - ivi incluse quelle relative all'area del Compratore ove il Prodotto andrà installato - e cioè non abbia adempiuto correttamente all'installazione, alle prescrizioni d'uso e alle operazioni di manutenzione elencate nel manuale del prodotto.

La garanzia viene, inoltre, esclusa in tutti i casi nei quali siano stati operati interventi sui Prodotti da personale diverso da quello del Venditore o da personale da lui espressamente autorizzato.

10.5 Il Venditore al fine di assicurare l'operatività della garanzia, potrà controllare in qualsiasi

a complete machine but, on the contrary, only the parts that prove to be defective.

10.2 Ordinary wear parts and parts damaged due to improper or non-specific use of the machine, or due to non-compliant environmental conditions, are excluded from the warranty.

Optical components are excluded from the guarantee, such as - without exhaustiveness of the list which is only an example - mirrors, protective windows, rods, lenses and optical transmission fibers.

The warranty also excludes parts damaged due to events external to the machine itself (lightning, electric discharges, breakdowns from combined machines, etc.).

10.3 The Products are sold to operate based on the characteristics and instructions provided by the Seller.

In particular, no guarantee will be given if:

(i) the power supply voltage does not correspond to the rated voltage of the machine;

(ii) the cause of the faults is attributable to power voltage fluctuations beyond the limits of +/- 5%;

(iii) the cause of the faults is attributable to an incorrect grounding system of the machines;

(iv) the cause of the failures is attributable to damage due to atmospheric discharges, flooding, fire or force majeure.

The Products are indicated to operate (mechanically and electronically) in the temperature conditions indicated in their technical specifications. In the event that the Products operate in the absence of the aforementioned conditions, the guarantee is considered void.

10.4 The warranty is excluded if the defect has occurred due to the Purchaser's failure to comply with the instructions provided by the Seller - including those relating to the Buyer's area where the Product will be installed - and that is, it has not correctly completed the installation, the use prescriptions and maintenance operations listed in the product manual.

The guarantee is also excluded in all cases in which interventions have been made on the Products by personnel other than that of the Seller or by personnel expressly authorized by him.

10.5 In order to ensure the effectiveness of the warranty, the Seller may check the installed machines at any time and without notice to verify

momento e senza preavviso le macchine installate per verificarne sia le condizioni di funzionamento che le condizioni di manutenzione.

10.6 Durante il periodo di garanzia, Evlaser S.r.l. si impegna a riparare o sostituire presso i propri stabilimenti tutti o in parte i dispositivi rilevatisi difettosi, oppure a fornire ricambi al cliente, che sarà tenuto a restituire le parti difettose entro 30gg, con le spese di trasporto a suo carico. In caso contrario non potrà operare la garanzia ed il materiale inviato sarà regolarmente fatturato.

10.7 Evlaser S.r.l. si riserva di esaminare il materiale reso per verificare le condizioni di garanzia.

A seguito di richiesta scritta, il Venditore potrà inviare presso il cliente personale specializzato per la messa in opera delle parti da sostituire.

In tal caso, pur rimanendo a carico di Evlaser S.r.l. i costi dei pezzi sostituiti in garanzia ed il costo orario del tecnico inviato da Evlaser S.r.l., saranno addebitate al Compratore la trasferta, le ore e le spese di trasferta, secondo le tariffe via via applicate in via generale dal Venditore a tutti i clienti, che verranno comunicate prima dell'inizio dell'intervento.

10.8 Qualsiasi intervento in garanzia fatto dal Venditore non estenderà il periodo di garanzia.

10.9 In nessun caso il Compratore avrà diritto al risarcimento di danni per la perdita di produzione o di danni conseguenti. Il Venditore non sarà responsabile per alcun danno diretto o indiretti causati a persone o attrezzature o altro. In particolare, in nessun caso il Venditore sarà responsabile qualora la causa del danno sia attribuibile a incuria, imperizia, o ad altre cause non riconducibili alla qualità del Prodotto e, quindi, al Venditore.

10.10 Nel caso in cui il Compratore utilizzi dei Prodotti con componenti non originali (materiali di consumo, parti soggette ad usura, sostituzione o pezzi di ricambio o altro) la garanzia del Prodotto decade con effetto immediato. Una parte deve considerarsi non originale quando trattasi di parte non prodotta, venduta o spedita dal Venditore o dall'Agente autorizzato del Venditore.

10.11 Il Venditore espressamente dichiara che, con riferimento a quelle parti tecnologiche del Prodotto che il Venditore stesso ha acquistato direttamente da terzi le specifiche tecniche e la garanzia delle stesse saranno unicamente quelle previste dalle

both the operating conditions and the maintenance conditions.

10.6 During the warranty period, Evlaser S.r.l. undertakes to repair or replace all or part of the devices found to be defective at its factories, or to supply spare parts to the customer, who will be required to return the defective parts within 30 days, with the transport costs at his expense. Otherwise, the guarantee will not be valid and the material sent will be duly invoiced.

10.7 Evlaser S.r.l. reserves the right to examine the returned material to verify the warranty conditions. Following a written request, the Seller may send specialized personnel to the customer for the installation of the parts to be replaced.

In this case, while remaining the responsibility of Evlaser S.r.l. the costs of the parts replaced under warranty and the hourly cost of the technician sent by Evlaser Srl, will be charged to the Buyer for the travel, the hours and travel expenses, according to the rates gradually applied by the Seller to all customers, who will be communicated before the start of the intervention.

10.8 Any warranty intervention made by the Seller will not extend the warranty period.

10.9 In no case will the Buyer be entitled to compensation for damages due to loss of production or consequential damages.

The Seller will not be liable for any direct or indirect damage caused to people or equipment or otherwise.

In particular, in no case will the Seller be liable if the cause of the damage is attributable to negligence, inexperience, or to other causes not attributable to the quality of the Product and, therefore, to the Seller.

10.10 In the event that the Buyer uses Products with non-original components (consumables, parts subject to wear, replacement, or spare parts or other), the Product warranty lapses with immediate effect. A part must be considered non-original when it is a part not produced, sold or shipped by the Seller or the Authorized Agent of the Seller.

10.11 The Seller expressly declares that, with reference to those technological parts of the Product that the Seller himself has purchased directly from third parties the technical specifications and the guarantee of the same will be only those provided for by the conditions of the

condizioni del medesimo soggetto terzo. Il Compratore, pertanto, accetta espressamente che unico soggetto giuridicamente responsabile nei propri confronti in merito alle predette parti tecnologiche prodotte da terzi, sarà unicamente il soggetto che le avrà fornite al Venditore, rinunciando, quindi, sin da ora il Compratore a qualsiasi richiesta o azione verso il Venditore.

10.12 Al termine del periodo di garanzia, su richiesta del cliente, Evlaser S.r.l. garantisce l'assistenza e le parti di ricambio alle condizioni vigenti al momento della richiesta.

10.13 resta inteso che la violazione di anche una soltanto delle prescrizioni sopra indicate come anche della procedura reclami di cui all'articolo che segue comporterà l'immediata decadenza di qualsivoglia garanzia ed obbligazione del Venditore così come indicata nelle presenti condizioni.

11. Reclami

11.1 Il Compratore deve ispezionare i Prodotti all'arrivo presso i suoi locali. In particolare, il Compratore dovrà effettuare la verifica dello stato dell'imballo e, nel caso in cui manchi qualche parte o gli imballi siano danneggiati, sarà tenuto ad indicarlo immediatamente nella lettera di vettura, la quale dovrà essere controfirmata dal vettore.

In nessun caso il Compratore è autorizzato a rinviare questa verifica.

11.2 Eventuali difetti devono essere comunicati via e-mail al Compratore al Venditore entro 8 (otto) giorni dalla data di arrivo del Prodotto presso la sede del Compratore, dopodiché non si accetteranno reclami. In ogni caso, in caso di vizi occulti, il reclamo dovrà essere formulato per iscritto entro e non oltre 8 (otto) giorni dalla scoperta.

11.3. La comunicazione del Compratore dovrà contenere una descrizione dettagliata del numero e del tipo degli eventuali prodotti mancanti e/o la natura di eventuali difetti nonché la documentazione fotografica in aggiunta, ovviamente, alla documentazione a corredo della spedizione; il mancato invio di reclami o contestazioni entro i termini sopra indicati costituisce incondizionata accettazione dei Prodotti e rinuncia a qualsiasi reclamo o contestazione relativa allo stesso. Il Compratore dovrà altresì dimostrare, per l'ammissibilità del reclamo, la

same third party. The Buyer, therefore, expressly accepts that the only person legally responsible towards him for the technological parts produced by third parties, will be only the person who has supplied them to the Seller, thus renouncing, from now on, the Buyer to any request or action. towards the Seller.

10.12 At the end of the warranty period, at the request of the customer, Evlaser S.r.l. guarantees assistance and spare parts under the conditions in force at the time of the request.

10.13 it is understood that the violation of even just one of the provisions indicated above as well as of the complaints procedure referred to in the following article will result in the immediate forfeiture of any guarantee and obligation of the Seller as indicated in these conditions.

11. Complaints

11.1 The Buyer must inspect the Products upon arrival at its premises. In particular, the Buyer must check the condition of the packaging and, in the event that any part is missing or the packaging is damaged, he will be required to indicate this immediately in the waybill, which must be countersigned by the carrier.

In no case is the Buyer authorized to postpone this verification.

11.2 Any defects must be communicated via e-mail to the Buyer to the Seller within 8 (eight) days from the date of arrival of the Product at the Buyer's premises, after which no complaints will be accepted. In any case, in the event of hidden defects, the complaint must be made in writing no later than 8 (eight) days from discovery.

11.3. The Buyer's communication must contain a detailed description of the number and type of any missing products and / or the nature of any defects as well as photographic documentation in addition, evidently, to the documentation accompanying the shipment; failure to send complaints or disputes within the terms indicated above constitutes unconditional acceptance of the Products and waiver of any complaint or dispute relating to the same. The Buyer must also demonstrate, for the admissibility of the complaint, the correct storage and, if the product had already been installed, also the correct installation and use;

corretta conservazione e, se il prodotto fosse già stato installato, anche la corretta installazione ed utilizzo; inoltre, il Compratore dovrà etichettare e conservare le parti presunte guaste e mantenerle a disposizione del Venditore; l'etichetta dovrà riportare il numero di matricola del prodotto e la data di sostituzione.

11.4 Il Venditore si impegna ad effettuare le opportune verifiche al fine di valutare la fondatezza del reclamo. Nel caso in cui il reclamo venga ritenuto fondato, il Venditore si impegna ad eseguire l'intervento ritenuto necessario al fine di provvedere alla risoluzione della questione oggetto di segnalazione. Nel caso in cui il Venditore non possa accettare la richiesta del Compratore, il Venditore comunicherà al Compratore per iscritto tale rifiuto motivandolo. Inoltre il Venditore potrà verificare in qualsiasi momento e senza preavviso le macchine installate per verificarne sia le condizioni di funzionamento che le condizioni di manutenzione.

11.5 Il Venditore non risponderà di danni, malfunzionamenti e quant'altro dovesse conseguire all'utilizzo dei Prodotti in accoppiamento con componenti non compatibili con le specifiche tecniche previste dal Venditore.

11.6 Nel caso in cui il reclamo del Compratore sia infondato, il Venditore avrà il diritto di ottenere il rimborso di tutti i costi sostenuti per l'analisi del reclamo.

12. Limitazione di responsabilità

12.1 Il Venditore non sarà responsabile per qualsivoglia danno, diretto o indiretto, causati al/dal Compratore, a terzi e/o a cose e/o persone derivanti dall'utilizzo dei Prodotti.

12.2 Fatto salvo quanto previsto dall'art 1229 cod. civile resta convenuto che: (A) Il Venditore in nessun caso sarà responsabile per qualsiasi perdita di profitto, perdita di produzione, di prodotto, di contratti, di opportunità, perdita per danneggiamento o perdita di materie prime, per danni derivanti da costi relativi ad attese inopere del Compratore o per fermi di produzione, per eventuali penali o danni richiesti da terzi collegati direttamente o indirettamente al Contratto; per costi e danni derivanti dal ritiro del prodotto dal mercato, o ancora per perdite o danni punitivi,

furthermore, the Buyer must label and keep the presumed faulty parts and keep them available to the Seller; the label must show the product serial number and the replacement date.

11.4 The Seller undertakes to carry out the appropriate checks in order to assess the validity of the complaint. In the event that the complaint is found to be well founded, the Seller undertakes to carry out the action deemed necessary in order to arrange for the resolution of the matter being reported.

In the event that the Seller cannot accept the Buyer's request, the Seller will notify the Buyer in writing of this refusal, giving reasons. Furthermore, the Seller may check the installed machines at any time and without notice to verify both the operating conditions and the maintenance conditions.

11.5 The Seller will not be liable for damages, malfunctions and anything else that may result from the use of the Products in conjunction with components that are not compatible with the technical specifications provided by the Seller.

11.6 In the event that the Buyer's complaint is unfounded, the Seller will have the right to obtain reimbursement of all costs incurred for analyzing the complaint.

12. Limitazione di responsabilità

12.1 The Seller will not be liable for any damage, direct or indirect, caused to / by the Buyer, to third parties and / or to things and / or persons resulting from the use of the Products.

12.2 Without prejudice to the provisions of Article 1229 of the Italian Civil Code. it remains agreed that: (A) The Seller will in no case be liable for any loss of profit, loss of production, product, contract, opportunity, loss due to damage or loss of raw materials, for damages deriving from costs related to inactive waiting of the Buyer or for production stops, for any penalties or damages requested by third parties connected directly or indirectly to the Contract; for costs and damages deriving from the withdrawal of the product from the market, or for punitive losses or damages, further, incidental, indirect or consequential; (B)

ulteriori, incidentali, indiretti o conseguenti; (B) il Venditore risponderà dei danni diretti, fatto salvo quanto precede al punto (A), solo ed esclusivamente imputabili a negligenza del Venditore e cagionati al Compratore in occasione dell'esecuzione del Contratto nel limite massimo del 50% di ciò che è stato pagato dal Compratore.

12.3 Resta inteso inoltre che le limitazioni di responsabilità previste nelle presenti Condizioni Generali di Vendita e Servizi si applicheranno indipendentemente dalle motivazioni di diritto e/o dalle azioni su cui eventuali contestazioni o azioni legali del Compratore possano basarsi, incluse eventuali ragioni od azioni derivanti dal contratto, da colpa, negligenza o altra responsabilità sia essa contrattuale che extra contrattuale. Il Compratore ed il Venditore si impegnano a mitigare i possibili danni. Nessun reclamo può essere fatto dal Compratore dopo la scadenza del periodo di garanzia, decorso il quale qualsiasi richiesta decadrà. In nessun caso il Venditore sarà considerato responsabile nei confronti del Compratore quando eventuali omissioni e/o atti siano dovuti al mancato rispetto delle istruzioni o dei manuali del Venditore da parte del Compratore (o da parte di persone per le quali il Compratore è responsabile) e siano causa di presunto danno o perdita o, altrimenti, quando il Compratore sia responsabile ai sensi delle presenti Condizioni Generali.

12.4 Nel caso in cui un terzo reclami un danno ad una delle Parti, la parte coinvolta dovrà darne immediata comunicazione scritta all'altra parte

13. Forza maggiore

13.1 Il Venditore non sarà responsabile nei confronti del Compratore o non sarà considerato inadempiente a causa di ritardi nella consegna o per mancata performance, nel caso in cui il ritardo o eventuali mancanze siano dovuti a cause fuori dal ragionevole controllo del Venditore.

Fatto salvo quanto precede, quelle che seguono saranno considerate a titolo esemplificativo come cause oltre il controllo ragionevole del venditore: 1) Eventi straordinari, imprevedibili ed inevitabili, dovuti a cause naturali, esplosioni, inondazioni, incendi, tempeste o incidenti; 2) Guerra o minaccia di guerra, sabotaggio, insurrezione, guerre civili; 3)

the Seller will be liable for direct damages, without prejudice to the foregoing in point (A), solely and exclusively attributable to the negligence of the Seller and caused to the Buyer during the execution of the Contract up to a maximum limit of 50% of what has been paid by the Buyer.

12.3 It is also understood that the limitations of liability provided for in these General Conditions of Sale and Services will apply regardless of the legal reasons and / or the actions on which any disputes or actions legal basis of the Buyer, including any reasons or actions deriving from the contract, by fault, negligence or other liability, whether contractual or extra-contractual. The Buyer and the Seller undertake to mitigate any possible damage. No claim can be made by the Buyer after the expiry of the warranty period, after which any request will lapse.

In no case will the Seller be held liable towards the Buyer when any omissions and / or acts are due to the Buyer's failure to comply with the instructions or manuals of the Seller (or by persons for whom the Buyer is responsible) and are due to alleged damage or loss or, otherwise, when the Buyer is liable under these General Conditions.

12.4 In the event that a third party claims damage to one of the Parties, the party involved must immediately notify the other party in writing.

13. Force majeure

13.1 The Seller will not be liable to the Buyer or will not be considered in default due to delays in delivery or lack of performance, in the event that the delay or any shortcomings are due to causes beyond the control of the seller.

Notwithstanding the foregoing, the following will be considered by way of example as causes beyond the seller's reasonable control: 1) Extraordinary events, unpredictable and unavoidable, due to natural causes, explosions, floods, fires, storms or accidents; 2) War or threat of war, sabotage, insurrection, civil wars; 3) Acts, regulations, legal decrees, limitations, prohibitions or measures of any kind by governmental, parliamentary or local authorities; or other person who may act under the

Atti, regolamenti, decreti di legge, limitazioni, proibizioni o misure di qualsiasi tipo da parte di autorità governative, parlamentare o locali; o altra persona che possa agire sotto apparente autorità di ciascuna delle suddette entità; 4) Importazioni o esportazioni o embarghi o in caso di rifiuto o impedimento di una qualsiasi autorità governativa per il rilascio di qualsiasi licenza o autorizzazione per l'esportazione e l'importazione; 5) Scioperi o altre azioni industriali o dispute sindacali (che vedono partecipi personale del Venditore o di terzi).

13.2 Il Venditore comunicherà all'altra parte per iscritto le ragioni e la durata del ritardo e della mancata esecuzione della prestazione, restando sospeso l'obbligo di esecuzione della prestazione per tutto il periodo in cui continueranno a persistere le cause di forza maggiore.

13.3 L'impossibilità ad adempiere all'obbligo di pagamento non è considerata Forza Maggiore.

13.4 La mancata tempestiva fornitura da parte dei nostri fornitori, totale o parziale, rappresenta un caso di forza maggiore se non siamo responsabili dell'inadempimento e se avevamo stipulato, al momento della stipula del contratto di fornitura con il nostro fornitore.

13.5 Al verificarsi di tali eventi, i termini di adempimento saranno automaticamente prorogati per la durata dell'evento, più un tempo ragionevole per la ripresa del lavoro. Abbiamo la facoltà di recedere dal contratto qualora tali eventi rendano sensibilmente più difficile o impossibile per noi la prestazione e non siano di natura meramente temporanea.

14. Proprietà intellettuale

14.1 Tutte le informazioni, standard tecnici, specifiche tecniche e procedure fornite dal Venditore sono di esclusiva proprietà di quest'ultimo. Nessuna licenza di marchio o di sfruttamento di brevetto, né di altri diritti di Proprietà Industriale o Intellettuale, inerenti le specifiche tecniche e al know how fornito, è concessa al Compratore con la conclusione di un Contratto di Vendita.

Con la conclusione del Contratto di Vendita il Compratore:

(i) dà atto di non avere, per il presente e per il futuro, alcun diritto di proprietà né alcun titolo all'utilizzo del know how relativo ai Prodotti e

apparent authority of each of the aforementioned entities; 4) Imports or exports or embargoes or in the event of the refusal or impediment of any governmental authority to issue any license or authorization for export and import; 5) Strikes or other industrial actions or trade union disputes (involving personnel of the Seller or third parties).

13.2 The Seller will notify the other party in writing of the reasons and the duration of the return and of the failure to perform the service, while the obligation to perform the service remains suspended for the entire period in which the causes of force majeure will continue to persist.

13.3 The inability to fulfill the payment obligation is not considered Force Majeure.

13.4. Failure by our suppliers to supply us on time, correctly or at all, shall constitute such an event if we are not at fault for the failure and corresponding supply commitment with our supplier was in place at the time agreement was entered into with the customer.

13.5 If such events occur, the performance times shall be automatically extended by the duration of the event, plus a reasonable time for resuming work. We also have the right to rescind the agreement if such events make it substantially more difficult or impossible for us to render performance and they are not merely temporary in nature.

14. Intellectual Property

14.1 All information, technical standards, technical specifications and procedures provided by the seller are the exclusive property of the latter.

No trademark or patent acquisition license, or other Industrial or Intellectual Property rights, inherent to the technical specifications and know-how provided, is granted to the Buyer with the conclusion of a Sales Agreement.

With the conclusion of the Contract of Sale, the Buyer:

(i) acknowledges that it does not have, for the present or for the future, any property right or any right to use the know-how relating to the Products and acknowledges that the related Know-how and any patents for invention or utility model and of

riconosce che il relativo Know how e gli eventuali brevetti per invenzione o modello di utilità ed i diritti di sfruttamento sono di esclusiva proprietà del Venditore;

(ii) si obbliga a non contestare la proprietà del Know how in capo al Venditore e la validità di eventuali brevetti o licenze ottenuti dal Venditore o di qualsiasi altro suo diritto di proprietà industriale relativo al know how dei Prodotti ed a non diventare parte avversa in cause nelle quali altri contestino detti diritti del Venditore;

(iii) riconosce che tutte le invenzioni o scoperte, compresi miglioramenti o modifiche, e tutti i brevetti che ne dovessero derivare che fossero in qualche modo basati su informazioni fornite dal Venditore saranno di proprietà di quest'ultimo e saranno prontamente allo stesso comunicate e messe a sua disposizione dietro sua semplice richiesta;

(iv) in nessun modo tenterà di eludere le proprie obbligazioni assunte con il presente atto a causa di rivendicazioni o richieste da parte di terzi fondate sulla invalidità di eventuali brevetti o licenze o sulla titolarità di eventuali diritti di proprietà industriale o sulla contestazione dei diritti del Venditore.

14.2 Il Compratore non dovrà utilizzare il nome, marchio e altri diritti collegati alla Proprietà intellettuale in attività pubblicitarie senza il previo consenso scritto del Venditore.

15. Riservatezza

Il Compratore e il Venditore riconoscono che ciascuna delle Parti potrà rivelare all'altra informazioni confidenziali relative alla propria attività. Ciascuna Parte si impegna a mantenere riservate dette informazioni e a non rivelare il contenuto delle stesse ad alcun terzo, ad utilizzare tali informazioni soltanto per gli scopi del Contratto di Vendita e a restituire, a seguito di richiesta dell'altra parte, i documenti ricevuti che contengano informazioni confidenziali.

Tale onere di riservatezza è garantito dal Compratore anche per ciascuno dei propri dipendenti, amministratori, agenti e/o consulenti ai quali una qualsiasi informazione confidenziale sia trasmessa, che dovranno osservare l'obbligo di riservatezza di cui al precedente paragrafo.

exploitation rights are the exclusive property of the Seller;

ii) undertakes not to contest the Seller's ownership of the Know-how and the validity of any patents or licenses obtained by the Seller or any other industrial property right relating to the know-how of the Products and not to become an adverse party in litigation in which others contest said rights of the Seller;

(iii) acknowledges that all inventions or discoveries, including improvements or modifications, and all patents that may derive from them that were in any way based on information provided by the Seller will be the property of the latter and will be promptly communicated and placed at your disposal upon your simple request;

(iv) in no way will it attempt to circumvent its obligations assumed with this deed due to claims or requests by third parties based on the invalidity of any patents or licenses or on the ownership of any industrial property rights or on the contestation of the rights of the Salesperson

14.2 The Buyer must not use the name, trademark and other rights related to the Intellectual Property in advertising activities without the prior written consent of the Seller.

15. Confidentiality

The Buyer and the Seller acknowledge that each Party may disclose confidential information relating to its business to the other.

Each Party undertakes to keep said information confidential and not to disclose its content to any third party, to use such information only for the purposes of the Sales Agreement and to return, following the request of the other party, the documents received containing confidential information.

This duty of confidentiality is guaranteed by the Buyer also for each of its employees, administrators, agents and / or consultants to whom any confidential information is transmitted, who must comply with the confidentiality obligation referred to in the previous paragraph.

The Buyer will take all reasonable steps to ensure that adequate security procedures are developed within its organization in order to ensure compliance with the obligation of confidentiality.

Il Compratore potrà in essere ogni azione ragionevole per fare in modo che adeguate procedure di sicurezza siano sviluppate all'interno della propria organizzazione in modo da garantire il rispetto dell'obbligo di riservatezza.

16. Installazione, avviamento e collaudo

16.1 Il Venditore, ove richiesto, provvederà all'installazione delle macchine (Prodotti).

In ogni caso, entro 30 giorni dalla consegna dovranno essere effettuati l'avviamento e la prova di collaudo della macchina. Al termine del collaudo, verrà sottoscritto un verbale di collaudo che, se positivo, costituirà anche dichiarazione di accettazione del Prodotto da parte del Compratore.

16.2 Il collaudo si considererà completato positivamente e il Prodotto accettato dal Compratore nel caso in cui, entro 30 giorni dalla data di consegna del Prodotto, non sia stato possibile eseguire il collaudo qualora ciò non sia dipeso dalla volontà del Venditore.

16.3 Il collaudo si riterrà positivamente effettuato e la macchina accettata dal Compratore anche nel caso in cui il funzionamento non sia perfetto perché:

(i) non siano rispettate le disposizioni di cui al precedente articolo 10;

(ii) vi siano errori nell'installazione della macchina e le relative attività non siano state effettuate dal Venditore;

(iii) siano stati eseguiti interventi sulla macchina da parte di personale estraneo al Venditore.

16.4 Il Venditore ha il diritto di mandare presso gli edifici del Compratore, il tecnico o il tecnico libero professionista che ritiene essere idoneo per eseguire l'installazione ed il collaudo l'avviamento delle Macchine consegnate. Il Compratore non potrà rifiutare il personale addetto all'installazione selezionato dal Venditore.

16.5 I costi di installazione saranno, salvo espresso patto contrario che dovrà risultare dal Contratto di Vendita, a carico del Compratore e saranno calcolati in base all' effettivo tasso orario del Venditore per il normale orario di lavoro ed indicati nel Contratto di Vendita.

16.6 Il costo di vitto e alloggio del personale del Venditore coinvolto nell'installazione sarà interamente a carico del Compratore salvo diverso accordo contenuto nel Contratto.

16. Installation, start-up and testing

16.1 The Seller, where required, will install the machines (Products).

In any case, the start-up and testing of the machine must be carried out within 30 days of delivery.

At the end of the test, a test report will be signed which, if positive, will also constitute a declaration of acceptance of the Product by the Buyer.

16.2 The test will be considered positively completed and the Product accepted by the Buyer if, within 30 days from the date of delivery of the Product, it was not possible to carry out the test if this did not depend on the Seller's will.

16.3 The test will be considered positively carried out and the machine accepted by the Buyer even if the operation is not perfect because:

(i) the provisions of article 10 above are not complied with;

(ii) there are errors in the installation of the machine and the related activities have not been

carried out by the Seller;

(iii) interventions have been carried out on the machine by personnel unrelated to the Seller.

16.4 The Seller has the right to send to the Buyer's buildings the technician or freelance technician who it deems suitable for carrying out the installation and testing the start-up of the machines delivered. The Buyer cannot refuse the installation personnel selected by the Seller.

16.5 The installation costs will be charged to the Buyer, unless otherwise expressly agreed which must result from the Sale Agreement and will be calculated based on the effective hourly rate of the Seller for normal working hours and indicated in the Sale Agreement.

16.6 The cost of room and board for the Seller's personnel involved in the installation will be entirely borne by the Buyer unless otherwise agreed in the Contract.

16.7 The Buyer, in any case, will bear the costs of all local means of transport for the Seller's technicians.

16.7 Il Compratore, in ogni caso, sopporterà i costi di tutti i mezzi di trasporto locali per i tecnici del Venditore.

17. Regolamenti in vigore nel paese in cui il prodotto deve essere installato

Il Compratore dovrà rendere edotto il Venditore prima della firma del Contratto di Vendita di tutti i requisiti speciali relativi alla sicurezza e altre norme per l'installazione e il funzionamento del Prodotto secondo le normative europee.

Dispositivi di sicurezza dovranno essere forniti come previsto.

18. Configurazione finale del Prodotto

La configurazione dei Prodotti venduti e confermati nel Contratto di Vendita è definitiva.

Il Venditore non è obbligato ad accettare eventuali richieste di modifica alla configurazione del prodotto venduto.

Qualora l'introduzione di modifiche sia possibile e sia accettata dal Venditore tutti i costi aggiuntivi derivanti dal cambiamento di configurazione saranno a carico del Compratore.

18. Configurazione finale del Prodotto

La configurazione dei Prodotti venduti e confermati nel Contratto di Vendita è definitiva.

Il Venditore non è obbligato ad accettare eventuali richieste di modifica alla configurazione del prodotto venduto.

Qualora l'introduzione di modifiche sia possibile e sia accettata dal Venditore tutti i costi aggiuntivi derivanti dal cambiamento di configurazione saranno a carico del Compratore.

19. Sicurezza e D.Lgs 231/2001

19.1 Il Compratore prende nota dell'attenzione data dal Venditore alla sicurezza e alla normativa vigente in tema di lavoro e ambiente. A tal fine, il Compratore si impegna - con specifico riferimento alla fase di avviamento (indipendentemente dal soggetto che lo effettuerà) - a porre in essere tutte le misure appropriate per prevenire, eliminare e, comunque, limitare l'impatto ambientale e dei rischi connessi con il personale interessato (da un punto di vista di sicurezza e diritto del lavoro).

A questo proposito, il Compratore si rende disponibile ad accettare e completare - ove

17. Regulations in force in the country where the product is to be installed

The Buyer must inform the Seller before signing the Contract of Sale of all the special requirements relating to safety and other regulations for the installation and operation of the Product according to European regulations.

Safety devices must be provided as intended.

18. Final Configuration of the Product

The configuration of the Products sold and confirmed in the Sales Agreement is final.

The Seller is not obliged to accept any requests for changes to the configuration of the product sold.

If the introduction of changes is possible and is accepted by the Seller, all additional costs arising from the configuration change will be borne by the Buyer.

18. Final Configuration of the Product

The configuration of the Products sold and confirmed in the Sales Agreement is final.

The Seller is not obliged to accept any requests for changes to the configuration of the product sold.

If the introduction of changes is possible and is accepted by the Seller, all additional costs arising from the configuration change will be borne by the Buyer.

19. Security and Legislative Decree 231/2001

19.1 The Buyer takes note of the attention given by the Seller to safety and to current legislation on work and the environment. To this end, the Buyer undertakes - with specific reference to the start-up phase (regardless of the person who will carry it out) - to put in place all the appropriate measures to prevent, eliminate and, in any case, limit the environmental impact and related risks. with the personnel concerned (from a safety and labor law point of view).

In this regard, the Buyer is available to accept and complete - where necessary and except in the case of installation by him - the relative documentation provided by the technician in charge of the activities.

necessario e salvo il caso di installazione a sua cura - la relativa documentazione fornita dal tecnico incaricato delle attività.

Il Compratore - salvo il caso di installazione a propria cura - si impegna a fornire tutte le informazioni utili ai fini della tutela della salute e della sicurezza del personale che deve intervenire presso il Compratore medesimo per le fasi di installazione ed avvio del Prodotto, o per gli interventi di manutenzione e riparazione.

Tali informazioni comprendono, tra l'altro, le misure di prevenzione e protezione adottate e quelle di gestione dell'emergenza.

Prima dell'inizio dei lavori il cliente dovrà indicare le persone di riferimento per:

- (i) definire le misure di sicurezza al fine di ridurre i rischi interferenziali;
- (ii) ogni eventuale necessità dovesse emergere nel corso dell'intervento.

Il cliente si impegna, inoltre, a garantire adeguati livelli di sicurezza dei propri impianti ed a segnalare eventuali situazioni di anomalia che possano comportare una riduzione delle condizioni di salute e sicurezza nel corso delle attività svolte. Lo scambio di informazioni e le attività di cooperazione e coordinamento sono documentate mediante la sottoscrizione di apposito verbale.

Poiché durante la lavorazione laser vengono liberati polveri e gas che possono essere dannosi per la salute dell'operatore e ridurre le prestazioni dei sistemi ottici del sistema laser l'utilizzatore dovrà condurre autonomamente dei rilevamenti e, se necessario, prendere dei provvedimenti per la protezione del personale.

20. Tutela della privacy

Ai sensi del D. Lgs. 196/2003, il Venditore informa che:

- a) i dati del Compratore sono trattati e/o comunicati a terzi (es. banche, consulenti esterni, agenti etc.) nel rispetto della normativa sopra richiamata, per l'esecuzione dei contratti;
- b) il Venditore è il Titolare del Trattamento dei Dati;
- c) il Compratore ha la facoltà di esercitare i diritti di cui all'art. 7 del decreto legislativo stesso.

21. Condizioni di Servizio

21.1 In aggiunta alle altre disposizioni stabilite in queste Condizioni Generali di Vendita e Servizi, le

The Purchaser - except in the case of installation by his own care - undertakes to provide all useful information for the purposes of protecting the health and safety of the personnel who must intervene with the Purchaser for the installation and start-up phases of the Product, or for maintenance and repairs.

This information includes, among other things, the prevention and protection measures adopted and those for emergency management.

Before starting the work, the customer must indicate the contact persons for:

- (i) define safety measures in order to reduce interference risks;
- (ii) any possible need should emerge during the intervention.

The customer also undertakes to guarantee adequate levels of safety of its systems and to report any anomalous situations that may lead to a reduction in health and safety conditions during the activities carried out.

The exchange of information and the cooperation and coordination activities are documented through the signing of a specific report.

Since during laser processing, dust and gases are released which can be harmful to the health of the operator and reduce the performance of the optical systems of the laser system, the user must independently conduct measurements and, if necessary, take measures to protect the personal.

20. Protection of privacy

Pursuant to Legislative Decree 196/2003, the Seller informs that:

- a) the Buyer's data are processed and / or disclosed to third parties (eg banks, external consultants, agents etc.) in compliance with the aforementioned legislation, for the execution of contracts;
- b) the Seller is the Data Controller;
- c) the Buyer has the right to exercise the rights referred to in art. 7 of the legislative decree itself.

21. Service Conditions

In addition to the other provisions set forth in these Conditions of Sale and Services, the following provisions apply to all repairs, maintenance, inspection and other services according to separate

seguenti disposizioni si applicano a tutte le riparazioni, manutenzioni, ispezioni e altri servizi in base a contratti di servizio specifici stipulati con il cliente (Servizi).

21.2 L'ambito e il prezzo dei Servizi sono stabiliti nei contratti di servizio, ad es. oggetto del servizio, tempo, materiale immesso, esclusioni del servizio, costi e spese ecc. Nel caso in cui durante la fornitura dei Servizi risultasse che sono necessari ulteriori lavori, spese, materiali, ricambi ecc. ed essi non siano stati inclusi nel contratto di servizio, abbiamo il diritto di addebitare separatamente queste opere, spese, materiali, ricambi ecc. sulla base dei listini prezzi in vigore al momento della fornitura dei Servizi.

21.3 Il cliente è obbligato a collaborare con noi come concordato nel contratto di servizio.

21.4 Difetti e danni sono esclusi dai Servizi e possono essere fatturati separatamente quando derivanti da (i) utilizzo di componenti e accessori non forniti da noi o non autorizzati da noi, (ii) manutenzione impropria o inadeguata, (iii) carico installato errato, (iv) operazioni al di fuori delle specifiche ambientali per il prodotto, (v) impropria preparazione del sito, (vi) modifica non autorizzata o inosservanza di consigli e istruzioni per l'uso corretto, (vii) cause esterne o forza maggiore.

22. Legge applicabile/Foro competente

22.1 Le presenti Condizioni Generali ed i Contratti di Vendita e Servizi ad esse correlati, sono disciplinati dalla legge italiana. Per ogni controversia relativa all'applicazione ed alla interpretazione del presente documento è esclusivamente competente il Tribunale di Bergamo, Italia o, a discrezione del venditore, il foro del Compratore.

22.2 La lingua regolatrice delle presenti Condizioni Generali è l'Italiano, nonostante qualsiasi traduzione in altra lingua; in caso di discrepanza tra il testo italiano ed il testo tradotto, le parti convengono che il testo in italiano prevarrà e sarà il documento ufficiale utilizzato per interpretare le presenti Condizioni Generali di Vendita.

22.3 E' espressamente esclusa l'applicazione della Convenzione delle Nazioni Unite sulla Vendita internazionale di beni (CISG).

service agreements entered into with the customer (Services).

21.2 The scope and the price of the Services are set forth in the service agreements, object, time, material input, service exclusions, costs and expenses etc. In case it turns out during the provision of the Services that additional works, expenses, materials, spares etc. are required but were not included in the service agreement, we are entitled to charge these works, expenses, materials spares etc. separately on the basis of the price lists in effect at the time of provision of the Services.

21.3 The customer is obliged to cooperate with us as agreed in the service agreement.

21.4 Defects and damages are excluded from the Services and can be invoiced separately resulting from (i) use of components and accessories not delivered by us or not authorized by us, respectively, (ii) improper or inadequate maintenance, (iii) wrong installed load, (iv) operations outside the environmental specifications for the product, (v) improper site preparation, (vi) unauthorized modification or non-observance of advices and instructions for the proper use, (vii) external causes, such as force majeure type factors

22. Applicable law / Jurisdiction

22.1 These General Conditions and the Sale and Services are governed by Italian law.

For any dispute relating to the application and interpretation of this document, the Court of Bergamo, Italy or, at the discretion of the seller, the Court of the Buyer is exclusively competent.

22.2 The governing language of these General Conditions is Italian, despite any translation into another language; in case of discrepancy between the Italian text and the translated text, the parties agree that the Italian text will prevail and will be the official document used to interpret these General Conditions of Sale.

22.3 The application of the United Nations Convention on the International Sale of Goods (CISG) shall not apply.

23. Miscellaneous

23. Miscellanea

23.1 I titoli delle clausole contenute nelle presenti Condizioni e nel Contratto sono solo destinati a facilitare il riferimento, ma non a definire, limitare, descrivere o individuare il contenuto delle stesse.

Salvo che risulti diversamente dalle presenti Condizioni Generali di Vendita o dal Contratto, i richiami qui contenuti ad articoli, paragrafi, punti od allegati si intendono riferiti ad articoli, paragrafi, punti od allegati delle presenti Condizioni.

23.2 Ogni modifica del Contratto sarà valida e vincolante solo ove risulti da atto scritto firmato dalla Parte nei cui confronti la stessa viene invocata.

23.3 L'eventuale tolleranza di una delle Parti di comportamenti dell'altra posti in essere in violazione delle disposizioni contenute nel Contratto o nelle presenti Condizioni Generali di Vendita e Servizi non costituisce rinuncia ai diritti derivanti

dalle disposizioni violate, né al diritto di esigere l'esatto adempimento di tutti i termini e di tutte le condizioni qui previsti.

23.4 I diritti e rimedi qui previsti in favore delle parti, o di una sola di esse, si intenderanno in aggiunta a tutti gli altri diritti e rimedi di legge a esse spettanti, e i medesimi si intenderanno addizionali e non alternativi rispetto ai diritti e ai rimedi consentiti dalle previsioni di legge. Il venir meno del Contratto non precluderà i diritti maturati, o le azioni avviate, prima della scadenza.

23.5 L'invalidità o la non applicabilità di qualsiasi clausola delle presenti Condizioni Generali di Vendita non comporteranno l'invalidità o l'inefficacia delle restanti. Nel caso una o più clausole siano dichiarate invalide, inefficaci o nulle, il Compratore ed il Venditore concorderanno delle clausole sostitutive che realizzino quanto più rigorosamente possibile lo stesso effetto previsto dalle clausole dichiarate nulle, invalidi o inefficaci.

23.6 Il Contratto rappresenta l'unico accordo completo tra il Venditore ed il Compratore relativo all'oggetto stabilito.

23.7 Il Contratto non può essere ceduto da una Parte senza l'accordo scritto dell'altra Parte.

23.8 Gli impegni assunti ai termini del Contratto riguardano le Parti e i loro legittimi successori, come pure ogni entità partecipante o risultante da processi di ricostituzione, di fusione, di annessione, di acquisizione o da altro evento che dovesse

23.1 The titles of the clauses contained in these Conditions and in the Agreement are only intended to facilitate reference, but not to define, limit, describe or identify their content.

Unless otherwise stated in these General Conditions of Sale or in the Contract, the references contained herein to articles, paragraphs, points or attachments are understood to refer to articles, paragraphs, points or attachments of these Condition.

23.2 Any change of the Contract will be valid and binding only if it results from a written deed signed by the Party against which the same is invoked.

23.3 Any tolerance by one of the Parties of the behavior of the other in violation of the provisions contained in the Contract or in these General Conditions of Sale and Services does not constitute a waiver of the rights deriving from the violated provisions, nor the right to demand the exact fulfillment of all the terms and conditions set forth herein.

23.4 The rights and remedies provided herein in favor of the parties, or of only one of them, will be understood in addition to all other rights and legal remedies due to them, and the same will be considered additional and not alternative to the rights and remedies permitted by law. The termination of the Agreement will not preclude the rights accrued, or the actions initiated, before expiration.

23.5 The invalidity or non-applicability of any clause of these General Conditions of Sale will not result in the invalidity or ineffectiveness of the remaining ones. In the event that one or more clauses are declared invalid, ineffective or null, the Buyer and the Seller will agree on replacement clauses that achieve as strictly as possible the same effect provided for by the clauses declared null, invalid or ineffective.

23.6 The Contract represents the only complete agreement between the Seller and the Buyer relating to the established object.

23.7 The Contract may not be assigned by one Party without the written agreement of the other Party.

23.8 The commitments undertaken under the terms of the Agreement concern the Parties and their legitimate successors, as well as any entity participating in or resulting from processes of

concernere direttamente o indirettamente l'una o l'altra delle Parti.

Il Venditore:

Il Compratore:

reconstitution, merger, annexation, acquisition or other event that may directly or indirectly concern one or the other of the Parties.

The seller:

The Buyer:

Il Venditore Il Compratore Ai sensi degli artt. 1341 e 1342 c.c. approvano espressamente per iscritto le seguenti clausole: 2 Applicazione delle condizioni generali; 5 Consegna; 7 Fatture e pagamenti; 8 Prezzo; 10 Garanzia; 11 Reclamo; 12 Limitazione di Responsabilità; 13 Forza Maggiore; 14 Proprietà Intellettuale; 15 Riservatezza; 16 Installazione e avviamento; 19 16 Installazione e avviamento; 19 Sicurezza e D.Lgs. 231/2001; 21 Legge applicabile/foro competente.

The Seller The Buyer Pursuant to articles 1341 and 1342 of the Italian Civil Code expressly approve in writing the following clauses: 2 Application of the general conditions; 5 Delivery; 7 Invoices and payments; 8 Price; 10 Warranty; 11 Complaint; 12 Limitation of Responsibility; 13 Force Majeure; 14 Intellectual Property; 15 Confidentiality; 16 Installation and start-up; 19 16 Installation and start-up; 19 Security and Legislative Decree 231/2001; 21 Applicable law / competent court.

Il Venditore

Il Compratore

The seller:

The Buyer: